

AYD 4(24525) Glossary of Terminology of Unani Medicine Part-4 Standardized Terminology for ear, nose and throat diseases

Basic Details	Clause/Subclause No.& Attachment	Paragraph No./Figure No./Table No.	Type of Comment	Comments/Suggestions along with Justification for the Proposed Change	Proposed Change/Modified Wordings	Remark
Name: Farah Naaz Organisation: N/A Email: farah.ali07@gmail.com Mobile: 9599036255 Comment ID #: AYD_2024-02-062029	3 N/A	column 6	Editorial	the description may be modified	It refers to a condition characterized by partial loss of hearing.	Draft modified accordingly
	4 N/A	column 6	Editorial	the description may be modified	It refers to a condition characterized by complete loss of hearing.	Draft modified accordingly
	6 N/A	column 6	Editorial	the description may be modified	It refers to a condition characterized by perception of ringing or buzzing noises in ears; the sounds may be high or low-pitched.	Draft modified accordingly
	8 N/A	column 6	Editorial	the description may be modified	It refers to a condition characterized by bleeding from the ears, which may results as critical phase (<i>Buhran</i>) of some diseases or may occur due to trauma, congestion or rupture of blood vessels.	Necessary correction done
	9 N/A	column 6	Editorial	the description may be modified	It refers to a condition characterized by discharge of pus from ears.	Draft modified accordingly

	10 N/A	column 6	Editorial	the description may be modified	It refers to a condition characterized by an itching sensation in the ears.	Draft modified accordingly
	14 N/A	column 6	Editorial	the description may be modified	It refers to noise sensitivity characterized by intolerance to loud sounds.	Draft modified accordingly
	15 N/A	column 6	Editorial	the description may be modified	It refers to ear obstruction which may results from wax, hematoma, growth or foreign body and characterized by feeling of fullness in the affected ear.	Draft modified accordingly
	19 N/A	column 6	Editorial	the description may be modified	It refers to presence of foreign body in the ear canal.	Draft modified accordingly
	23 N/A	column 6	Editorial	the description may be modified	It refers to loss of sense of smell.	Draft modified accordingly
	24 N/A	column 6	Editorial	the description may be modified	It refers to distortion of the sense of smell and is a condition in which a person may experience a loss of scent intensity, or they may smell unpleasant or wrong odors when there are none or when they are different from what they expect.	Draft modified accordingly

	20 N/A	column 6	Editorial	the description may be modified	It refers to inflammation of the parotid glands that can affect one or both sides of the face. The disease is characterized by symptoms such as pain, fever, dry mouth, bad taste, difficulty opening the mouth, and pus drainage from the affected glands It may also appear in the form of parotid gland abscess, characterized by delirium, confusion and sometimes death. This is caused by morbid humours. It usually spreads in the form of epidemic.	
Name: Dr. Neelam Quddusi Organisation: N/A Email: neelamquddusi@yahoo.com	3 N/A	Row no. 4	Editorial	वक्र	वक्र/बुतलान अल-समाअत	Draft modified accordingly

Mobile: 9811685361 Comment ID #: AYD_2024-05-310103	3	Row no.6	Technical	Ringing or buzzing noise in ears; a disease characterized by perception of ringing or buzzing noises in ears; the sounds may be high or lowpitched. sound in the ears which is not from an external source; this term does not cover á¹-anÄ«n alUdhunayn mentioned under signs and symptoms.	Delete "; this term does not cover Ṭanīn alUdhunayn mentioned under signs and symptoms."	Draft modified accordingly
	N/A					
	3	Row no.8	Editorial	A disease characterized by bleeding from the ears, which may results as critical phase (Buhran) of some diseases or may occur due to trauma, congestion or rupture of blood vessels.	delete "(Buhran)"	Draft modified accordingly
	N/A					
Name: Farah Naaz Organisation: N/A Email: farah.ali07@gmail.com Mobile: 9599036255 Comment ID #: AYD_2024-05-314477	8	column 6	Editorial	the description of DÄ«d al-Udhun (Aural myiasis) could have been mistakenly written as the description of InfijÄ• r al-Dam mina'l Udhun...	kindly update the correct description	Description Modified accordingly <i>Dūd al-Udhun</i>
	N/A					
	9	column 6	Editorial	the description of SayalÄ• n al-Udhun may be modified	A condition characterized by discharge of pus from ears.	Draft modified accordingly
	N/A					

19 N/A	column 6	Technical	the description of QadhÄ• al-Udhun may be modified	A condition characterized by the presence of foreign body in the ear canal.	Draft modified accordingly
20 N/A	column 5	Technical	the english translation of Waram AsÏl al Udhun/ Waram-i Ghudda-i-Nakaf as Mumps is not correct as Mumps refers to a viral infection of the parotid glands	the english translation as parotitis only	Draft modified accordingly
23 N/A	column 6	Editorial	the description of Khasham may be modified	A condition characterized by loss of the sense of smell.	Draft modified accordingly
28 N/A	column 6	Editorial	the description may be modified	A morbid state characteresided by excessive sneezing, caused by nasal irritation either due to external factors such as dust, smoke, pungent odour, etc., or internal factors such as abnormal heat of brain resulting in irritating secretions.	Draft modified accordingly
30 N/A	column 6	Editorial	the description needs to be modified	Presence of foreign body in the nasal cavity. It can be living e.g. mosquito, flies, etc. or non-living e.g. seeds, peas, etc.	Draft modified accordingly

	41 N/A	column 5	Technical	the english translation of QulÄ• needs to be limited to stomatitis only as thrush refers to a fungal infection	Stomatitis/ Thrush	Draft modified accordingly
	42 N/A	column 5	Technical	the English translation needs to be changed	Oral thrush in babies stomatitis in infants	Discuss in TC meeting
	57 N/A	column 5	Technical	the english translation of Tazayyud al-AsnÄ• n as Odontitis is not appropriate	better term may be taken	Discuss in TC meeting
	60 N/A	column 6	Technical	the description of Ta'akkul al-AsnÄ• n needs to be modified	Decaying of teeth due to predominance of dryness and putrified humours.	Draft modified accordingly
	65 N/A	column 5	Editorial	the english translation may be chnged	Tooth-Worm-Germs in teeth	Draft modified accordingly
	80 N/A	column 6	Editorial	the description may be modified	Complete cessation loss of voice.	Draft modified accordingly
Name: Dr. Suhail Akhtar Organisation: N/A Email: drsuhail81@gmail.com Mobile: 9411416733 Comment ID #: AYD_2024-06-261884	3 N/A	2	Editorial	It refers to ear pain that affects infants or young children a is characterized by continuous crying, restlessness, rubbing of ear, etc.	is	Draft modified accordingly
	3 N/A	8	Technical	The description of Infijar al-dam mistakenly written in description of Waja'-'i-Gosh-iAá'fÄ• l.	Kindy correct the description	Draft modified accordingly

3 N/A	20	Editorial	A type of inflammation of the parotid glands that can affect one or both sides of the face. The disease is characterized by symptoms such as pain, fever, dry mouth, bad taste, difficulty in opening of mouth	of and in is missing. kindly correct the description	Draft modified accordingly
3 N/A	24	Editorial	Distortion of the sense of smell and a condition in which a person may experience a loss of scent intensity, or they may smell unpleasant or wrong odors odours when there are none or when they There are different from what they expect.	Kindly correct the description	Discuss in TC meeting
3 N/A	26	Editorial	There is an additional word in Hindi version al	either remove the al in Hindi version or add in Unani term and English version both.	Discuss in TC meeting
3 N/A	32	Editorial	There is minor mistake in Hindi version of AnfÄ« Besh HÏ£assÄ• siyat, mistakenly written bash	Kindly correct the Hindi version name	Draft modified accordingly
3 N/A	74	Editorial	Description may be modified.	Remove the space between in and to. (into)	Draft modified accordingly

				It is the inflammation of uvula caused by predominance of sanguine, yellow bile, phlegm or black bile. Most often it occurs due to infiltration of catarrhal fluids from head in to into it. There is additional space between in and to.			
Name: Dr. R. Ilavarasan Organisation: N/A Email: arilavarasan@yahoo.co.in Mobile: 9444873211 Comment ID #: AYD_2024-06-291313	N/A	3		Editorial	Error in spelling	Earache changed to Ear ache	Draft modified accordingly
Name: Dr. Md. Wasi Akhtar Organisation: N/A Email: drmdwasiakhtar@jamiahamdard.ac.in Mobile: 9027570265 Comment ID #: AYD_2024-07-034359	N/A	3	2	Editorial	वजअ गौश अत्फाल	गोश	Draft modified accordingly
	N/A	3	8	Technical	Wrong description	Aural myiasis or automyiasis is the infestation of external ear and/or middle ear with dipterous larvae	Draft modified accordingly
	N/A	3	41	Technical	A type of ulcer found on the external surface of mouth and tongue and spread towards oesophagus and stomach.	internal	Draft modified accordingly

	N/A	3	49	Technical	A cluster of eruptions occurring at the angles of lips after fever or other illnesses.	margins	Draft modified accordingly
	N/A	3	54	Technical	Inflammation of mouth characterized by the presence of inflammatory patches on the mucous membrane of mouth.	rashes	Draft modified accordingly
	N/A	3	57	Technical	Incorrect English Translation Tazayyud means increase/ excess	Hyperdontia	Discuss in TC meeting
					Description is also in accordance to Odonitis which is incorrect	Description: This condition is characterized by an increased number of teeth than the regular number of supernumerary teeth.	Draft modified accordingly
Name: Dr. P. Yuvaraj Paul Organisation: N/A Email: yuvarajbnys@gmail.com Mobile: 9444730430 Comment ID #: AYD_2024-07-181032	all N/A	all		General	No comments, since it is not relevant to my domain	NA	

AYD 4(24527) Glossary of Terminology of Unani Medicine Part-5 Standardized Terminology Cardiovascular Diseases

SNo.	Basic Details	Clause/Subclause No.& Attachment	Paragraph No./Figure No./Table No.	Type of Comment	Comments/Suggestions along with Justification for the Proposed Change	Proposed Change/Modified Wordings	Remarks
1	Name: Farah Naaz Organization: N/A Email: farah.ali07@gmail.com Mobile: 9599036255 Comment ID #: AYD_2024-05-316773	N/A 0	0	General	I agree with the draft		
2	Name: Dr. Suhail Akhtar Organisation: N/A Email: drsuhail81@gmail.com Mobile: 9411416733 Comment ID #: AYD_2024-06-293666	N/A 3	5	Editorial	Description may be modified	It is a subtype of palpitations caused by abnormal and or both excessive accumulation of gases or both or any other such and digestive issues characterized by trembling of heart associated with excessive belching and other features of flatulence.	Discuss in TC committee meeting

3	Name: Dr. Md. Wasi Akhtar Organisation: N/A Email: drmdwasiakhtar@jamiahamdard.ac.in Mobile: 9027570265 Comment ID #: AYD_2024-07-159930	N/A	3	14	Technical	English Translation and Description seems inappropriate to the term	Fainting due to Pain and Inflammation	Discuss in TC committee meeting
							It is a type of syncope triggered by a strong physical stimulus, such as intense pain or acute inflammation	
		3 N/A		32	Technical	The description mentioning the reason for pericardial effusion is not required at all.	Remove this part of description:	Discuss in TC committee meeting
						due to the involvement of cardiac end of the stomach.		

AYD 4 (24537) Glossary of Terminology of Unani Medicine Part-6 Standardized Terminology for Respiratory System Diseases

SNo.	Basic Details	Clause/Subclause No.& Attachment	Paragraph No./Figure No./Table No.	Type of Comment	Comments/Suggestions along with Justification for the Proposed Change	Proposed Change/Modified Wordings	Remarks	
1	Name: Farah Naaz Organisation: N/A Email: farah.ali07@gmail.com Mobile: 9599036255 Comment ID #: AYD_2024-05-312441	N/A	6	column 6	Editorial	the description of Du'f-i-Ri'aa may be modified	A morbid state characterized by cough with little —minimal expectoration,	Draft modified accordingly
		N/A	9	cpoumn 6	Editorial	the description of Buhr may be modified	A morbid state of severe shortness of breath, characterized by difficulty in breathing due to congestion of lung pulmonary arteries.	Draft modified accordingly
		N/A	18	column 6	Editorial	the description of Rabw Hārr may be modified	A morbid state of shortness of breath due to increased heat morbid hot temperament of lungs, characterized by dyspnoea along with other features of increased heat.	Draft modified accordingly

		N/A	19	column 6	Editorial	the description of Rabw Bārid may be modified	A morbid state of shortness of breath due to increased-coldness morbid cold temperament of lungs, occurring after exposure to cold environment and intake of things of cold temperament, characterized by dyspnoea and dry cough.	Draft modified accordingly
		N/A	25	column 6	Editorial	the description of Surfa Ruṭūbī may be modified	A morbid state of cough due to predominance-of-moistness morbid wet temperament of the lungs, usually occurring during old age and in persons having moist temperament, characterized by cough with noisy breathing.	Draft modified accordingly
		N/A	26	column 6	Editorial	the description of Surfa Yubsī may be modified	A morbid state of cough due to predominance-of-dryness morbid dry temperament of the lungs....	Draft modified accordingly
		N/A	27	column 6	Technical	the description needs to be corrected	It refers to a respiratory outbreak/epidemic A morbid state of epidemic cough characterized by severe cough, decreased thirst, loss of appetite and with puffiness of face and eyes.	Draft modified accordingly
		N/A	28	column 6	Editorial	the english translation and description of Su'āl-i- Aṭfāl needs to be modified	Pediatric cough in children. A morbid state of children's cough It refers to coughing illnesses specifically occurring in children.	Draft modified accordingly
		N/A	30	column 5	Editorial	the english translation needs to be modified	Loud Snoring Obstructive Sleep Apnea	Draft modified accordingly

		N/A	49	column 6	Technical	the description needs to be changed as it does not seems appropriate	A morbid state of epidemic of pain of side of chest, It refers to a widespread occurrence of pleurisy, characterized by pain of side of chest, mild fever, cough, fetid breath and syncope.	Draft modified accordingly
		N/A	62	column 5, 6	Editorial	the english translation and description needs to be modified	Frequent respiration -respirations A condition of frequently occurring respiration frequent breaths that may occur due to increased demand of the body. This may be caused by pain, swelling or obstruction in the respiratory tract or fibrosis of lungs.	Draft modified accordingly
		N/A	76	column 5	Editorial	the english translation of Shahīqa needs to be limited to only whooping cough as pertusis is a specific infection	Whooping cough/ Pertu -ssis	Draft modified accordingly
		N/A	78	column 6	Editorial	description of Hubūṭ al-Ri'a needs to modified	A morbid condition of congenital and -or acquired consolidation of lungs.	Draft modified accordingly
2	Name: Dr. Suhail Akhtar Organisation: N/A Email: drsuhail81@gmail.com Mobile: 9411416733 Comment ID #: AYD_2024-07-025850	N/A	3	47	Editorial	Kindly correct the Hindi version of DhĀ• t al-Janb Ghayr KhĀ• lis	Ghayr is missing in it.	Draft modified accordingly

		N/A	3	48	Editorial	Kindly correct the Hindi version of Dhāt al-Janb Ghayr Ḥaqīqī «qā».	Ghayr Ḥaqīqī is missed by mistake.	Draft modified accordingly
4	Name: Dr. P. Yuvaraj Paul Organisation: N/A Email: yuvarajbnys@gmail.com Mobile: 9444730430 Comment ID #: AYD_2024-07-181627	all N/A	all	General	No comments, since it is not relevant to my domain.	NA		